

I-Financial Statement Translation

Source Language			Target language		
CONSOLIDATED Balance Sheet For Year Ending Dec. 31, 2013			الميزانية المجمعة في 31 ديسمبر 2013		
	2012	2013	2013	2012	
<i>Non-current assets</i>	EGP	EGP	م.ج	م.ج	أصول غير متداولة
Fixed assets	293,311,155	323,286,031	٣٢٣,٢٨٦,٠٣١	٢٩٣,٣١١,١٥٥	أصول ثابتة
Intangible assets	2,122,093	1,536,754	١,٥٣٦,٧٥٤	٢,١٢٢,٠٩٣	أصول غير ملموسة
Investment property	412,500	408,000	٤٠٨,٠٠٠	٤١٢,٥٠٠	إستثمار عقارى
Projects under construction	486,263,447	586,737,872	٥٨٦,٧٣٧,٨٧٢	٤٨٦,٢٦٣,٤٤٧	مشروعات تحت التنفيذ
Investments in associates	86,235,109	87,719,074	٨٧,٧١٩,٠٧٤	٨٦,٢٣٥,١٠٩	إستثمارات فى شركات شقيقة
Available for sale investments	39,499,804	39,499,804	٣٩,٤٩٩,٨٠٤	٣٩,٤٩٩,٨٠٤	إستثمارات مالية متاحة للبيع
Deferred income tax	16,671,177	21,431,614	٢١,٤٣١,٦١٤	١٦,٦٧١,١٧٧	ضريبة الدخل المؤجلة
Goodwill	49,547,037	49,547,037	٤٩,٥٤٧,٠٣٧	٤٩,٥٤٧,٠٣٧	الشهرة
Total non-current assets	974,062,322	1,110,166,186	١,١١٠,١٦٦,١٨٦	٩٧٤,٠٦٢,٣٢٢	إجمالى الأصول غير المتداولة
Current assets					الأصول المتداولة
Inventory	278,322,441	269,930,232	٢٦٩,٩٣٠,٢٣٢	٢٧٨,٣٢٢,٤٤١	المخزون
Work in progress	29,959,831	51,710,076	٥١,٧١٠,٠٧٦	٢٩,٩٥٩,٨٣١	أعمال تحت التنفيذ
Accounts and notes receivable	377,311,921	430,043,164	٤٣٠,٠٤٣,١٦٤	٣٧٧,٣١١,٩٢١	عملاء وأوراق قبض
Due from related parties	43,128,217	40,428,683	٤٠,٤٢٨,٦٨٣	٤٣,١٢٨,٢١٧	مستحقات من أطراف ذات علاقة
Prepayments and other debit balances	233,569,671	293,527,324	٢٩٣,٥٢٧,٣٢٤	٢٣٣,٥٦٩,٦٧١	مصرفات مدفوعة مقدماً وأرصدة مدينة أخرى
Share based compensation	2,714,298	2,714,298	٢,٧١٤,٢٩٨	٢,٧١٤,٢٩٨	نظام إثابة وتحفيز
Income tax - debit balances	22,588,147	25,980,771	٢٥,٩٨٠,٧٧١	٢٢,٥٨٨,١٤٧	ضرائب الدخل -أرصدة مدينة
Cash on hand and at banks	91,176,200	108,143,199	١٠٨,١٤٣,١٩٩	٩١,١٧٦,٢٠٠	نقدية بالصندوق ولدى البنوك
Total current assets	1,078,770,726	1,222,477,747	١,٢٢٢,٤٧٧,٧٤٧	١,٠٧٨,٧٧٠,٧٢٦	إجمالى الأصول المتداولة
Total assets	2,052,833,048	2,332,643,933	٢,٣٣٢,٦٤٣,٩٣٣	٢,٠٥٢,٨٣٣,٠٤٨	إجمالى الأصول
Current liabilities					الإلتزامات المتداولة
Credit facilities	478,933,394	636,236,009	٦٣٦,٢٣٦,٠٠٩	٤٧٨,٩٣٣,٣٩٤	تسهيلات إئتمانية
Accounts and notes payable	283,552,532	361,812,905	٣٦١,٨١٢,٩٠٥	٢٨٣,٥٥٢,٥٣٢	موردون و أوراق دفع

Customer advance payments	27,626,328	45,341,259	٤٥,٣٤١,٢٥٩	٢٧,٦٢٦,٣٢٨	عملاء دفعات مقدمة
Accrued expenses and other credit balances	183,007,221	198,845,927	١٩٨,٨٤٥,٩٢٧	١٨٣,٠٠٧,٢٢١	مصروفات مستحقة وأرصدة دائنة أخرى
Provisions	14,149,841	13,347,516	١٣,٣٤٧,٥١٦	١٤,١٤٩,٨٤١	مخصصات
Dividends payable	7,796,968	4,226,945	٤,٢٢٦,٩٤٥	٧,٧٩٦,٩٦٨	دائنو توزيعات
Long term loans – current portion	79,536,316	83,695,220	٨٣,٦٩٥,٢٢٠	٧٩,٥٣٦,٣١٦	الجزء المتداول من قروض طويلة الأجل
Total current liabilities	1,074,602,600	1,343,505,781	١,٣٤٣,٥٠٥,٧٨١	١,٠٧٤,٦٠٢,٦٠٠	إجمالي الإلتزامات المتداولة
Working capital	4,168,126	-121,028,034	١٢١,٠٢٨,٠٣٤-	٤,١٦٨,١٢٦	رأس المال العامل
Total investment	978,230,448	989,138,152	٩٨٩,١٣٨,١٥٢	٩٧٨,٢٣٠,٤٤٨	إجمالي الإستثمار
Financed as follows :					يتم تمويله كما يلي:
Equity					حقوق الملكية
Paid up capital	370,520,695	370,520,695	٣٧٠,٥٢٠,٦٩٥	٣٧٠,٥٢٠,٦٩٥	رأس المال المدفوع
Legal reserve	20,048,040	24,552,272	٢٤,٥٥٢,٢٧٢	٢٠,٠٤٨,٠٤٠	احتياطي قانوني
General reserve	41,935,960	41,935,960	٤١,٩٣٥,٩٦٠	٤١,٩٣٥,٩٦٠	احتياطي عام
Share based compensation reserve	2,101,482	2,160,591	٢,١٦٠,٥٩١	٢,١٠١,٤٨٢	احتياطي لسهم الأثابة والتحفيز
Treasury shares	-1,155,316	-1,155,316	١,١٥٥,٣١٦-	١,١٥٥,٣١٦-	أسهم خزينة
Foreign currency translation adjustments	-2,613,213	-4,178,754	٤,١٧٨,٧٥٤-	٢,٦١٣,٢١٣-	فروق ترجمة مترجمة
Retained earnings	122,434,949	147,000,887	١٤٧,٠٠٠,٨٨٧	١٢٢,٤٣٤,٩٤٩	أرباح مرحلة
Profits for the period/year after deducting minority interest	56,070,170	8,421,360	٨,٤٢١,٣٦٠	٥٦,٠٧٠,١٧٠	أرباح الفترة/العام بعد خصم حقوق الأقلية
Total equity of the parent company	609,342,767	616,257,695	٦١٦,٢٥٧,٦٩٥	٦٠٩,٣٤٢,٧٦٧	إجمالي حقوق الملكية للشركة القابضة
Minority Interest	4,571,935	6,492,706	٦,٤٩٢,٧٠٦	٤,٥٧١,٩٣٥	حقوق الأقلية
Total equity	613,914,702	622,750,401	٦٢٢,٧٥٠,٤٠١	٦١٣,٩١٤,٧٠٢	إجمالي حقوق الملكية
Non-Current liabilities					التزامات غير متداولة
Notes payable – long term	5,127,568	9,190,091	٩,١٩٠,٠٩١	٥,١٢٧,٥٦٨	أوراق دفع طويلة المدى
Long term liabilities	14,404,092	8,298,549	٨,٢٩٨,٥٤٩	١٤,٤٠٤,٠٩٢	التزامات طويلة المدى
Long term loans	344,784,086	348,899,111	٣٤٨,٨٩٩,١١١	٣٤٤,٧٨٤,٠٨٦	قروض طويلة المدى
Total noncurrent liabilities	364,315,746	366,387,751	٣٦٦,٣٨٧,٧٥١	٣٦٤,٣١٥,٧٤٦	إجمالي الإلتزامات طويلة المدى
Total finance of working capital and non-current assets	978,230,448	989,138,152	٩٨٩,١٣٨,١٥٢	٩٧٨,٢٣٠,٤٤٨	إجمالي تمويل رأس المال العامل والأصول غير المتداولة

II-Financial Reports Translation

Target Language

Source language

Loan:

Credit facilities granted to the borrower, whether commercial, industrial, real estate, consumer, or other purposes. Whether such facilities are provided under request ,or for a limited period of time. Not including discount of commercial paper and lease financing contracts.

القرض:

التسهيلات الائتمانية الممنوحة للمقرض سواء كانت تجارية، صناعية، عقارية، استهلاكية... إلخ ، أو سواء كانت تحت الطلب أو محددة المدة. ولا يدخل في ذلك خصم الأوراق التجارية أو عقود الإيجار التمويلية.

A) Loan Amount:

The amount of credit facilities, which a borrower undertakes to repay it to the bank on a specific date, dates or upon request in the future.

أ) مبلغ القرض:

مبلغ التسهيلات الائتمانية الذي يتعهد المقرض بسداده للبنك في تاريخ أو تواريخ محددة أو عند الطلب في المستقبل.

B) Special Commission on Loans:

The total revenues of the loan earned by the bank during the term of the loan, in accordance with the provisions of the contract between the bank and the borrower.

ب) العمولة الخاصة للقرض:

إجمالي عوائد القرض التي يكتسبها البنك خلال مدة القرض وفقاً لما ينص عليه العقد بين البنك والمقرض.

C) Special Commission Earned

Special loan Commission earned by the bank as income during the current financial period.

ج) العمولة الخاصة المكتسبة :

العمولة الخاصة للقرض التي اكتسبها البنك كإيرادات خلال الفترة المالية الحالية .

D) Earned Special Commission

Special loan commission, which will be earned over the remaining term of the loan by the bank.

د) العمولة الخاصة غير المكتسبة :

العمولة الخاصة للقرض التي سوف يكتسبها البنك خلال الفترة المتبقية من مدة القرض.

E) Charges for Fixing Special Commission Rate

The fees charged to the borrower for fixing by the bank of the special commission rate charged carrying on the loan over the term of the loan.

هـ) أتعاب تثبيت معدل العمولة الخاصة :

الأتعاب التي تحمل على المقرض لقاء قبول البنك تثبيت معدل العمولة الخاصة التي تحمل على القرض أثناء مدة القرض.

F) Credit Extension Fees

Fees charged to the borrower for loan processing by the bank.

و) أتعاب منح القرض:

الأتعاب التي تحمل على المقرض مقابل مصاريف إجراءات البنك لمنح القرض.

G) Charged Off Loan

The loan principal and special commission accrued which the bank's management does not expect to collect from the borrower.

ز) القرض المعدوم :

مبلغ القرض وعمولته الخاصة المستحقة التي لا تتوقع إدارة البنك تحصيله من المقرض

III-Articles Translation

Target Language

Source Language

Internet and Culture swiping the Elite, and Empowering the masses
Dr. Khaled Elgamry

انترنت والثقافة.. إزاحة النخبة وتمكين الجماهير
د. خالد الغمري

Technopoly; The Surrender of Culture to Technology, a book by the
American Author "Neil Postman", was published
in 1992.

صدر في العام 1992 كتاب للمؤلف الأمريكي " نيل بوستمان " عنوانه ' تكنوبولي: إستسلام الثقافة
للتكنولوجيا ' .

The first word in the title portmanteau of two words, Technology and
Monopoly.

والكلمة الأولى من العنوان منحوتة من كلمتي: تكنولوجيا و'مونوبولي' - أي احتكار - باللغة الإنجليزية.

Postman considers that the transition of technology to be a doctrine
and a purpose,
will lead to a conflict between technology and culture in which the
triumph will alternately end for technology. and
the submission of all traditional culture life would be under the
sovereignty of technological advances.

يرى بوستمان أن تحول التكنولوجيا إلى ' عقيدة ' و غاية لذاتها سوف يخلق صراعاً بين التكنولوجيا
والثقافة, تكون فيه الغلبة في النهاية للتكنولوجيا وتصبح ' عبادة التكنولوجيا ' هي الثقافة البديلة وتكون
كل أشكال الحياة الثقافية التقليدية تحت رحمة التقدم التكنولوجي وسيطرته.

within and as a subsequence this culture has no moral compass, and
some aspects of men mental and social activities
are disappeared.

هذه الثقافة ' بلا بوصلة أخلاقية ' تخنفي فيها -وبسببها- بعض جوانب النشاط العقلي والاجتماعي
للإنسان.

Such tools will think for human, allowing easier and faster media for
society communications. This so cold culture
glorifies information and data at the expense of thought, and experience
at the expense of thinking.

فما تنتج التكنولوجيا من أدوات سوف تفكر نيابة عنه وتتيح له وسائط أسرع وأسهل للتواصل مع
الآخرين. ثقافة تقدس البيانات والمعلومات على حساب الأفكار, والتجربة على حساب الفكر.

IV- General Translation

Source Language	Target Language
-----------------	-----------------

Social Entrepreneurs	رؤاد الأعمال المجتمعية
Social entrepreneurs are individuals with innovative solutions to society's most pressing problems.	رؤاد الأعمال المجتمعية هم أفراد لديهم حلول مبتكرة لمشاكل ملحة وضاغطة يعاني منها المجتمع.
They are ambitious and persistent, tackling major social issues and offering genuinely new ideas and ambitious strategies for wide-scale change.	يمتازون بالطموح والمُناورة، يخلُون المشاكل الاجتماعية بأفكار خلاقة و مبتكرة عن طريق وضع خطط إستراتيجية متطلعة للتغيير على نطاق واسع.
Rather than leaving societal needs to the government or business sectors, social entrepreneurs find what is not working and solve the problem by changing the system, spreading the solution, and persuading entire societies to take new leaps.	يقوم رؤاد الأعمال المجتمعية بدورٍ بديل عن الحكومات و قطاع الأعمال التجارية في سد الاحتياجات المجتمعية، بتقديم حلول هيكلية للمشاكل يسهل تطبيقها و نشرها في المجتمع و أيضاً إقناع أفراد المجتمع بالمبادرات البناءة.
Social entrepreneurs often seem to be possessed by their ideas, committing their lives to changing the direction of their field. They are both visionaries and ultimate realists, concerned with the practical implementation of their vision above all else.	يؤمن رؤاد الأعمال المجتمعية بأفكارهم و يصبح كلٍ في مجاله أداة للتغيير المجتمعي يبذل الغالي والنفيس لتنفيذ ذلك التغيير. يمتلكوا كلا من البصيرة والفهم العميق للمجتمع مع إمكانية التطبيق العملي لرؤياهم.

V- General Translation

Source Language	Target Language
The seasonality of the Jeddah hotel market is modulated somewhat by demand from three different sources:	ينقسم الطلب الموسمي على السوق الخدمي الفندقي بمدينة جدة إلى ثلاث مصادر مختلفة:
Business travel, summer tourism and religious tourism.	سفر الاعمال و السياحة الصيفية و السياحة الدينية.
A number of transportation investments are going to increase travel capacity, in particular the new KAIA airport terminal and the high speed railway linking Jeddah to Makkah, Madinah and the King Abdullah Economic City.	نمّت قدرة قطاع النقل نتيجة ضخ العديد من الإستثمارات مثل مطار الملك عبد العزيز الدولي الجديد و محطة قطار السكة الحديد فائق السرعة و الذي يربط بين مدينتي جدة و مكة المكرمة , وبين المدينة المنورة و مدينة الملك عبد الله الاقتصادية.
. Contracts for the rail link have now been awarded and civil works have already commenced.	منحت حكومة المملكة العديد من العقود ليشروع المهندسون المدنيون في العمل على تنفيذ خطوط السكك الحديدية الجديدة.
There are also other plans that could stimulate additional hospitality demand within the Jeddah market; Jeddah Development and Urban Regeneration Company (JDURC) plans to create more parks and improve public spaces such as the Corniche and Tahlia Street, which should sustain additional domestic demand.	و هناك أيضا خطط إضافية أخرى لتنشيط سوق الفنادق و الضيافة بمدينة جدة; ف شركة جدة للتنمية و التطوير العقاري (JDURC) تخطط لإنشاء مزيد من الحدائق و أيضاً تحسين المتنزهات العامة مثل الكورنيش و شارع التحلية, و الذي سيؤدي بدوره إلى طلب محلي متزايد على الخدمات الفندقية.
The business travel market is likely to be further stimulated by the proposed large new conference centre in Jeddah.	ومن المرجح إنتعاش سوق سفر الأعمال بظهور مقترح لإنشاء مركزاً كبيراً للمؤتمرات بمدينة جدة.
The following graph shows Jeddah's position with regards to international quality supply, average rate and occupancy as compared to select cities in the region.	الرسم البياني التالي يوضح موقف مدينة جدة فيما يتعلق بجودة الخدمات الدولية المقدمة, و متوسط السعر و الإشغال مقارنة بمدن مثيلاتها بالمنطقة.
The horizontal axis represents the average market occupancy and the vertical axis represents the average daily rate in USD.	المحور الأفقي يمثل متوسط الإشغال السوقي بينما المحور الراسي يمثل متوسط السعر اليومي بالدولار.

VI- Localization

Source Language

Target Language

Option 1 The Magic of Situational Self Leadership two-day classroom:	الخيار الأول: دورة تدريبية لمدة يومين في القيادة الموقفية الذاتية:
This two-day training session presents 37 activities.	تحتوي الدورة على 37 نشاط تُقدَّم على مدار يومين.
It's a fast-paced, stimulating learning environment that sets up activities clearly.	دورة تدريبية سريعة في بيئة محفزة للتعلم صُمِّمت محتوياتها بعناية.
Time is provided for debriefing and processing each participant's experience.	يوفر مدربينا الوقت اللازم لمعرفة تجارب و خبرات كل مشارك والتعامل معه بصورة ايجابية.
The two-day program provides significant opportunities for skill practice and mastery.	البرنامج الذي يستمر لمدة يومين يتيح فرصاً كبيرة للتدريب على المهارات و إتقانها.
Option 2 Virtual Launch:	الخيار الثاني: منصة التعليم الافتراضية،
self-study, and one-day classroom follow-up Experience.	دراسة ذاتية تتبعها محاضرة واحدة لتقديم الدعم .
, this option starts with a 90-minute Virtual Launch that introduces participants to the key principles, job aids, and reference tools.	بديل متميز و شيق للتدريب بدلاً من الفصول التعليمية التقليدية، يبدأ هذا النوع من التدريب بمقدمة لمدة "90" دقيقة خلال المنصة الافتراضية، يشرح المحاضر فيها أهم المبادئ و الأدوات الأساسية المساعدة في إتقان العمل.
Next, participants move through an exciting two-hour online learning experience that will introduce and reinforce Situational Self Leadership concepts. ☑	ينتقل المشاركون بعد ذلك و لمدة ساعتين عبر الأنترنت في خبرة تعليمية محفزة، للتعرف على مفاهيم القيادة الموقفية الذاتية وتعزيزها.
A one-day classroom experience brings it all together and provides time for in-depth application and action planning.	تجربة التعلم في الفصل الدراسي لليوم الواحد. يجمع خيارات التعليم المختلفة توفير الوقت الكاف لممارسة التطبيقات و تصميم خطط العمل.

Translated By
Mohamed Fouad

